



CANADA

TREATY SERIES 1956 No. 12 RECUEIL DES TRAITÉS

ICE PATROL

Agreement regarding Financial Support of the
North Atlantic Ice Patrol

Done at Washington January 4, 1956

Signed by Canada July 5, 1956

In force for Canada July 5, 1956

SERVICE DE RECHERCHE DES GLACES

Accord relatif au financement du service de
recherche des glaces dans l'Atlantique nord

Fait à Washington, le 4 janvier 1956

Signé par le Canada le 5 juillet 1956

En vigueur pour le Canada le 5 juillet 1956

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Queen's Printer and Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et
Contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1958

43 208 398

43 279 420

6 1635 992

6 3030349

Price: 25 cents

Prix: 25 cents



ICE PATROL

Agreement regarding Financial Support of the
North Atlantic Ice Patrol

Done at Washington January 4, 1956

CONTENTS

	PAGE
Agreement	4
Annex	10

SERVICE DE RECHERCHE DES GLACES

Accord relatif au financement du service de
recherche des glaces dans l'Atlantique nord

Fait à Washington, le 4 janvier 1956

Signé par le Canada le 5 juillet 1956

En vigueur pour le Canada le 5 juillet 1956

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
 Queen's Printer and
 Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et
 Contrôleur de la Papeterie
 OTTAWA, 1956

Have agreed as follows:

Parties, in accordance with those negotiations, to determine the scale of their contributions to the report of the Ice Patrol.

Parties, in accordance with the provisions of Chapter V, hereinafter referred to as the "Ice Patrol," and the study and operation of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1914, signed at London on June 10, 1914, the Government of the United States of America has agreed to continue the management of the North Atlantic Ice Patrol (hereinafter referred to as the "Ice Patrol") and the study and operation of ice conditions including the dissemination of information received therefrom.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Accord	5
Annexe	10

ARTICLE II

Vessels to which Agreement Applies

The vessels to which the present Agreement applies are vessels registered in countries the Government of which parties to this Agreement have extended the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1914, in accordance with the provisions of Article XIII thereof, and which are engaged in trade.

ARTICLE III

Routes falling within Iceberg Regions

The routes passing through the regions of icebergs mentioned in the Annex to this Agreement are as follows:

(a) Routes between Atlantic Coast ports of Canada (including inland ports approached from the North Atlantic through the Gulf of Canada and Cabot Strait) and ports of Europe, Asia or Africa approached

AGREEMENT REGARDING FINANCIAL SUPPORT OF THE NORTH ATLANTIC ICE PATROL

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, the French Republic, Greece, the Italian Republic, the Netherlands, Norway, Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America,

Considering that, in accordance with the provisions of Chapter V, Regulations 5 and 6, of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948, signed at London on June 10, 1948,* the Government of the United States of America has agreed to continue the management of the North Atlantic Ice Patrol (hereinafter referred to as the "Ice Patrol") and the study and observation of ice conditions, including the dissemination of information received therefrom,

Desiring, in accordance with those Regulations, to determine the scale of their contributions to the support of the Ice Patrol,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Basis of Contributions

Each party to the present Agreement shall contribute annually to the support of the Ice Patrol a sum determined by the ratio which the total gross tonnage of that party's vessels passing during the ice season through the regions of icebergs guarded by the Ice Patrol bears to the combined total gross tonnage of the vessels of all parties to the present Agreement passing during the ice season through the regions of icebergs guarded by the Ice Patrol.

The ratio referred to in this Article shall be computed annually. For administrative convenience, contributions shall be expressed in terms of unit shares.

ARTICLE II

Vessels to which Agreement Applies

The vessels to which the present Agreement applies are vessels registered in countries the Government of which are parties to this Agreement, and vessels registered in territories to which those Governments have extended the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948, in accordance with the provisions of Article XIII thereof.

ARTICLE III

Routes Falling within Iceberg Regions

The routes passing through the regions of icebergs guarded by the Ice Patrol are as follows:

- (a) Routes between Atlantic Coast ports of Canada (including inland ports approached from the North Atlantic through the Gut of Canso and Cabot Straits) and ports of Europe, Asia, or Africa approached

*Canada Treaty Series 1952, No. 20.

ACCORD RELATIF AU FINANCEMENT DU SERVICE DE RECHERCHE DES GLACES DANS L'ATLANTIQUE NORD

Les Gouvernements de Belgique, du Canada, du Danemark, des États-Unis d'Amérique, de la République française, de Grèce, de la République italienne, de Norvège, des Pays-Bas, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de Suède,

Considérant que, conformément aux dispositions des Règles 5 et 6 du Chapitre V de la Convention internationale de 1948 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, signée à Londres le 10 juin 1948*, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a accepté de continuer à assumer la gestion du Service de recherche des glaces (ci-après appelé la "Recherche des glaces"), et de poursuivre l'étude et l'observation des glaces, ainsi que la diffusion des informations ainsi obtenues,

Désireux, conformément auxdites Règles, de déterminer l'étendue de leur quote-part pour le soutien de la Recherche des glaces,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

Base des quotes-parts

Chacune des Parties au présent Accord contribuera annuellement au soutien de la Recherche des glaces une somme déterminée par la proportion entre le tonnage brut total des navires de chacune naviguant durant la saison des glaces dans les régions des icebergs où patrouille le Service de recherche des glaces et le tonnage brut combiné des navires de toutes les Parties au présent Accord naviguant pendant la saison des glaces dans la région des icebergs protégés par la Recherche des glaces.

La proportion dont il est question au présent Article sera calculée annuellement. Pour faciliter l'administration, les quotes-parts seront exprimées en parts unitaires.

ARTICLE 2

Navires auxquels s'applique l'Accord

Les navires auxquels s'applique le présent Accord sont ceux qui sont immatriculés dans les pays dont les Gouvernements sont Parties au présent Accord et ceux qui sont immatriculés dans les territoires auxquels lesdits Gouvernements ont étendu l'application de la Convention internationale de 1948 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, conformément aux dispositions de l'Article XIII de ladite Convention.

ARTICLE 3

La Recherche des glaces protège les routes suivantes, qui traversent les régions des icebergs:

- a) Les routes qui relient les ports de la côte canadienne de l'Atlantique (y compris les ports intérieurs communiquant avec l'Atlantique nord par les détroits de Canso ou de Cabot) aux ports d'Europe, d'Asie ou d'Afrique communiquant avec l'Atlantique nord par le détroit de

* Recueil des Traités 1952 n° 20.

from the North Atlantic through or north of the Straits of Gibraltar (except steamer routes which pass south of the extreme limits of ice of all types as shown on the chart annexed hereto).

- (b) Routes via Cape Race, Newfoundland between Atlantic Coast ports of Canada (including inland ports approached from the North Atlantic through the Gut of Canso and Cabot Straits) west of Cape Race, Newfoundland and Atlantic Coast ports of Canada north of Cape Race, Newfoundland.
- (c) Routes between Atlantic and Gulf Coast ports of the United States (including inland ports approached from the North Atlantic through the Gut of Canso and Cabot Straits) and ports of Europe, Asia, or Africa approached from the North Atlantic through or north of the Straits of Gibraltar (except steamer routes which pass south of the extreme limits of ice of all types as shown on the chart annexed hereto).
- (d) Routes via Cape Race, Newfoundland between Atlantic and Gulf Coast ports of the United States (including inland ports approached from the North Atlantic through the Gut of Canso and Cabot Straits) and Atlantic Coast ports of Canada north of Cape Race, Newfoundland.

A Government which wishes to avail itself of the exceptions specified in sub-paragraphs (a) and (c) of the preceding paragraph with regard to vessels passing south of the extreme limits of ice of all types will furnish to the Government of the United States of America by the fifteenth of October of each year a notification in writing giving the following information with regard to each such southerly voyage: the name and gross tonnage of the vessel; the last foreign port from which the vessel departed for the United States or Canada, or the first foreign port of arrival after the vessel departed from the United States or Canada; the date of such arrival or departure; and the northernmost position (latitude and longitude) reached by the vessel when west of the 37th meridian and east of the 61st meridian.

ARTICLE IV

Ice Season

For the purpose of calculating the tonnage of the vessels passing through the regions of icebergs guarded by the Ice Patrol, the ice season shall be considered to be the period from February 15 through July 1 of each year.

ARTICLE V

Source of Statistics

Statistics as to the tonnage of the vessels passing during the ice season through the regions of icebergs guarded by the Ice Patrol will be provided by the Government of the United States of America and the Government of Canada.

ARTICLE VI

Statement of Cost

The Government of the United States of America will furnish annually to each party to the present Agreement a statement of the cost of operating the Ice Patrol.

Gibraltar ou sis au nord de ce détroit (sauf les routes de vapeurs passant au sud de la limite extrême des glaces de toute nature indiquée sur la carte ci-annexée).

- b) Les routes qui relient les ports de la côte canadienne de l'Atlantique (y compris les ports intérieurs communiquant avec l'Atlantique nord par les détroits de Canso ou de Cabot) sis à l'ouest du cap Race (Terre-Neuve) aux ports de la côte canadienne de l'Atlantique sis au nord du cap Race (Terre-Neuve en passant par le cap Race).
- c) Les routes qui relient les ports des États-Unis d'Amérique sis sur les côtes de l'Atlantique ou du golfe du Mexique (y compris les ports intérieurs communiquant avec l'Atlantique nord par les détroits de Canso et de Cabot) aux ports d'Europe, d'Asie ou d'Afrique sis au nord du détroit de Gibraltar ou communiquant par ce détroit avec l'Atlantique nord (sauf les routes des vapeurs passant au sud de la limite des glaces de toute nature indiquée sur la carte ci-annexée).
- d) Les routes qui relient les ports des États-Unis d'Amérique sis sur les côtes de l'Atlantique ou du golfe du Mexique (y compris les ports communiquant avec l'Atlantique nord par les détroits de Canso ou de Cabot) aux ports de la côte canadienne de l'Atlantique sis au nord du cap Race (Terre-Neuve) en passant par le cap Race.

Tout gouvernement désireux de se prévaloir des exceptions établies aux alinéas a) et c) du présent article quant aux vapeurs passant au sud de la limite extrême des glaces doit communiquer au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, le 15 octobre au plus tard, un avis écrit contenant les renseignements suivants, relatifs à chacune desdites traversées: nom et tonnage brut du navire; nom du dernier port étranger d'où le navire est parti pour les États-Unis d'Amérique ou pour le Canada, ou du premier port étranger où il a abordé en revenant des États-Unis d'Amérique ou du Canada; date de cette arrivée ou de ce départ; latitude et longitude de la position la plus septentrionale atteinte par le navire entre le 37° et le 67° degrés de longitude est.

ARTICLE 4

Saison des glaces

Pour le calcul du tonnage des navires qui traversent les régions des icebergs protégées par la Recherche des glaces, la saison des glaces est censée durer du 15 février au 1^{er} juillet.

ARTICLE 5

Sources des statistiques

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada communiquent les statistiques relatives au tonnage des navires qui traversent la région des glaces protégée par la Recherche des glaces au cours de la saison des glaces.

ARTICLE 6

État des frais

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique communique chaque année à chacune des parties contractantes un état des frais de la Recherche des glaces.

ARTICLE VII

Previous Arrangements

The present Agreement shall replace the existing arrangements with respect to financial contributions to the North Atlantic Ice Patrol, which were proposed by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in 1948-1949 and became operative beginning with the cost of the operation of the Ice Patrol for 1950.

ARTICLE VIII

Review

In accordance with the principle expressed in Chapter V, Regulation 6(e), of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948, the present Agreement shall be reviewed at intervals not exceeding three years with a view to determining whether amendment thereof is desirable.

ARTICLE IX

Entry into Force

The present Agreement shall enter into force on the date on which it shall have signed on behalf of all the Governments named in the preamble to the Agreement. It shall be operative beginning with the ice season of 1955, for which bills will be rendered in 1956.

ARTICLE X

New Contributors

Whenever it is evident that the shipping of a country, the Government of which is not a party to the present Agreement, is benefitting in an appreciable degree from the services of the Ice Patrol the Government of the United States of America shall so inform the other Governments parties to the Agreement. If no objection is raised by any of those Governments, the Government of the United States of America shall extend an invitation to the Government of such country to accept the Agreement.

Acceptance shall be effected by transmitting to the Government of the United States of America an appropriate notification in writing. The notification of acceptance of the Agreement shall enter into force on the date on which it is received by the Government of the United States of America and shall be operative with respect to bills rendered for the ice season of the year in which the notification has been received.

The Government of the United States of America shall notify all parties to the Agreement of the receipt of any such notification of acceptance.

ARTICLE XI

Denunciation

Denunciation of the present Agreement shall be governed by the provisions of Chapter V, Regulation 6(b), of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Washington, in the English language, this fourth day of January 1956, in a single original to be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to the signatory Governments.

ARTICLE 7

Dispositions antérieures

La présente Convention abroge les dispositions antérieures relatives au soutien financier de la Recherche des glaces proposées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en 1948-1949 et appliquées pour la première fois à l'égard des frais de la campagne 1950 de la Recherche des glaces.

ARTICLE 8

Revision

Conformément au principe de l'alinéa e) de la règle 6 du chapitre V de la Convention internationale de 1948 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, le présent Accord sera réexaminé au moins tous les trois ans, en vue de déterminer s'il conviendrait de le modifier.

ARTICLE 9

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur à la date où il aura été signé au nom de tous les gouvernements nommés dans le préambule de l'Accord. Il s'appliquera pour la première fois à l'égard de la saison des glaces de 1955, pour laquelle les comptes seront rendus en 1956.

ARTICLE 10

Adhésions

Dans tous les cas où les navires battant pavillon d'un pays dont le gouvernement n'est pas partie au présent Accord bénéficient de façon évidente et appréciable des services de la Recherche des glaces, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique doit en faire part aux autres Gouvernements contractants. Si lesdits Gouvernements ne s'y opposent pas, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique invite le Gouvernement dudit pays à adhérer à l'Accord.

L'acceptation se fait par la transmission d'un avis écrit au Gouvernement des États-Unis d'Amérique. L'adhésion à l'accord entre en vigueur le jour où le Gouvernement des États-Unis reçoit ledit avis, et porte ses effets à l'égard des comptes afférents aux services rendus pendant la saison des glaces de l'année de réception de l'avis. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique doit avertir toutes les parties contractantes de la réception de tout avis d'adhésion au présent Accord.

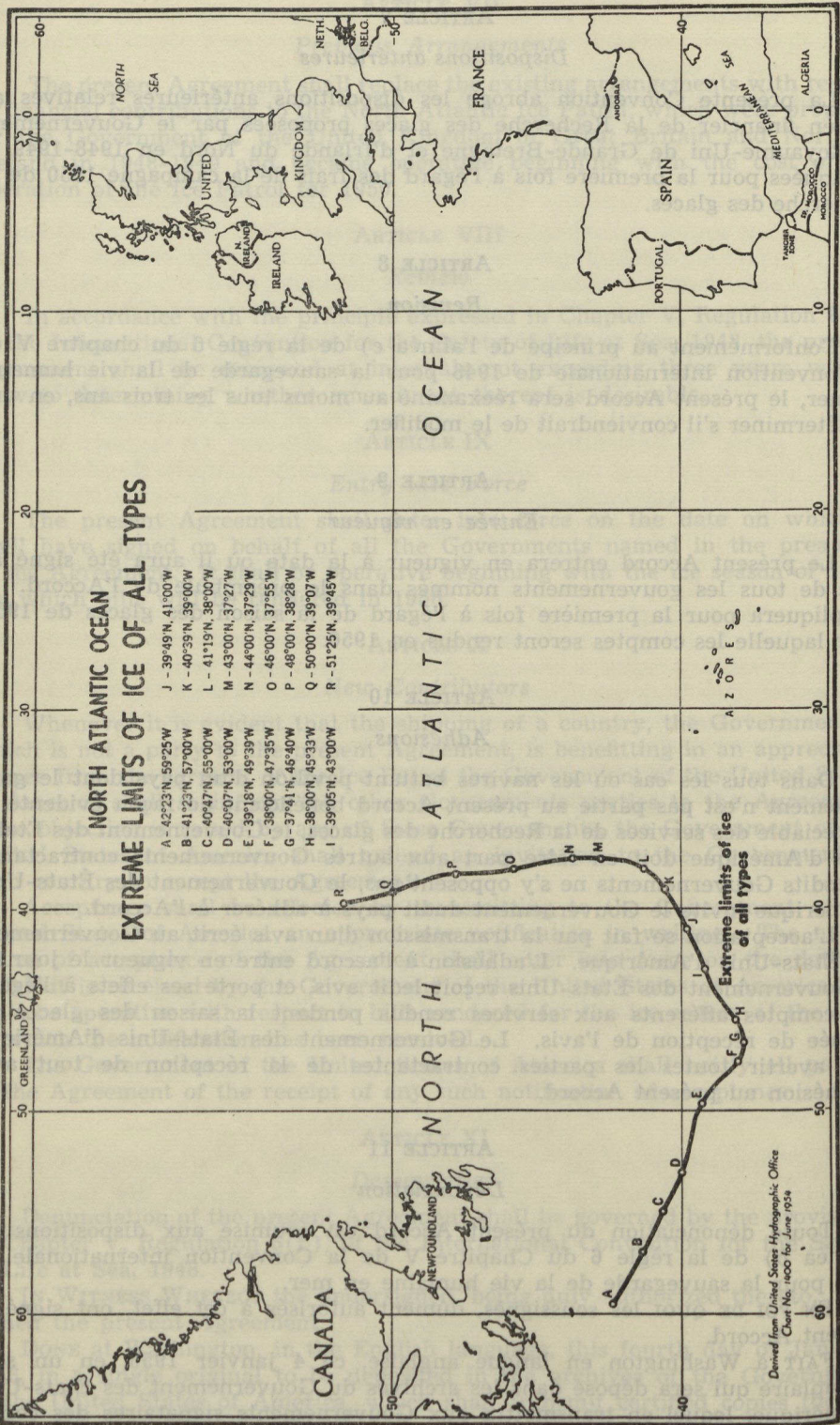
ARTICLE 11

Dénonciation

Toute dénonciation du présent Accord est soumise aux dispositions de l'alinéa b) de la règle 6 du Chapitre V de la Convention internationale de 1948 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Washington en langue anglaise, ce 4 janvier 1956, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, lequel en transmettra aux Gouvernements signataires des copies certifiées conformes.



CANADA

TREATY SERIES 155

ASSURANCE

Unemployment Insurance

Exchange of Notes between Canada and
the United States of America

Signed at Washington December 23, 1955
and April 23, 1956

In force April 23, 1956

ASSURANCE

Assurance-chômage

Échange de Notes entre le Canada et
les États-Unis d'Amérique

Signées à Washington le 23 décembre 1955
et 23 avril 1956

En vigueur le 23 avril 1956

399

35

Queen's Printer and
Controller of Printing

35 cents

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091549 7

10

